AMIGU DI ARUBA

Redacción y Administración: Waterweg 3 — Tel. 1361
Editora y Impresora: CASA EDITORIAL "EMILE"

No. 67 - Aña 2
Aruba 30 di Agosto 1957

Caso Interesante Dilanti Di Corte Supremo

Diamars mainta e affair di „Chief What" a bolbe bini dilanti ora cu den hoger beroep e caso ofensa „Chief What" a worde trata. Nos lectornan lo por corda cu algun tempo pasa e hefe di polisnan di Lago G.B. Brook a presenta un queho pa difamacion contra di redaccion di e organo di trahadornan den rafinaderia LEC-NEWS basa riba e contendo di e articulo titula „Chief What" cu a sali den e edicion di 15 di Februari di e anja aki. E rechter den prome instancia a condena e tres acusadonan J. Lake, esun cu a skirbi, y e dos otro miembronan di redaccion G. Fernandez y M. Lewís, completamente di acuerdo cu e eis di officier di husticia pa un boet di Fl. 80. pa cada un di e acusadonan comoquiera cu ela considera e escrito difamatorio.

Na prome luga e tres acusadonan a bolbe worde tende Diamars mainta pero esei no a trece mucho novedad ya cu tur tres a persisti den nan declaracion anterior. Nan a declara di a skirbi e articulo den e forma ei na interes general pasobra nan tabata di opinion cu di e manera ei mas tanto hende lo lezele y nan antencion worde yama asina riba situacionan malo cu segun e redaccion di LEC News tabata existi serka policia di Lago. Ora cu e president a hasi observacion cu anto nan no ta duna mucho balor na e bon huicio di directiva di Lago cu ta e unico instancia cu por cambia tal situacionnan y na kende por lo e articulo ta dirigi, un di e acusadonan a observa cu no sa worde hasì mucho caso na síituacíonnan malo sino te ora cu e malcontento di hopi hende cumínza yega na orea di esnan conserni. Riba esaki e abogado di tres acusadonan, mr. F. Hartog, a bolbe hasi un yamamiento pa investigacion di e asunto. Ela bisa cu e rechter den prome instancia no a permiti e investigacion ei pasobra ela concidera e indole di e articulo di tal manera ofensivo cu e no a concidera mas necesario di mester demostra e berdad di e loke e escritornan a pretende. Ademas rechter den prome instancia duna tambe di conoce cu Sr. Brook kende ta buitengewoon agent di polis no por worde yama un ambtenaar, cu cua mr. Hartog a e di dos ocacion pa investigacion di e berdad a worde hasi. Mr. Hartog a bolbe splika di nobo pakiko na su opinion Sr. Brook tabatin e podernan epecial pa hasi investigacion y di cua tur ora y na tur lugar e por a hasi uso di nan y pesei e tabata un ambtenaar. E trabao di e hefe di polis y su trabao pa estado buitengewoon agent di polis tabata masha fuerte uni y segun e abogado tabata inseparable. Procureur General a trece dilanti cu den su opinion e peticion pa un investigacion di e berdad pa por huzga e pretension di e acusadonan cu nan a actua na interes general ta worde rechaza pasobra e ofensanan ta demasiado grave. E di dos troef di mr. Hartong sinembargo, e investigacion di e berdad a base di cu e acusador ta ambtenaar, a trece cu P.G.a declara cu sr Brook en vista di su nombramiento como buitengewoon agent di polis sigur e ta un ambtenaar, pero cu e peticion di e abogado toch mester worde rechaza pasobra e hechonan cu mr. Hartong kier pa worde investiga si nan ta berdad descrimînacion na portanan y dunamento di informacion comprometedora tocante di trahadornan di Lago na poderesnan estranhero den caso di peticion pa un visum door di un trahador no a worde hasi door di e acusador den su funcion como buitengewoon agent di polis. Riba esaki mr. Hartong a contesta cu en cuanto e ultimo aki e no por ta eens cu P.G. E trabao di Lago y esun di estado segun e no por worde separa. Si ley ta prescibi cu investigacion di e berdad mester worde permiti na caso cu ta un ambtenaar cu a comete un fout ora cu e tabata hasiendo su functie „bediéning", anto esei kier meen segun mr. Hartong cu e persona en cuestion ei semper baí ta hasiendo su functie cu ecepcion di ora e ta en vacantie semehante situacion ecepcional.

Ela bolbe yama atencion riba e asunto cu e trabaonan no por worde separa. Despues cu e rechternan a retira un rato den raadskamer, e president a participa ora cu nan a regresa cu e peticion di e abogado a worde rechasa pasobra sr Brook en verdad ta un ambtenaar pero cu e hechonan cu nan kier a hinkele cune, no a worde cometi ora cu e

E ta sigui

Cos di hari

"tres mei pinchi di rom puro..." Bolijns ta bisa e cantinero... "pero bo botter tin algo aden..." e cantinero ta bisa... "n' ta nada, bashe num..." Bolijn ta bisa mientras el ta coba den su saco di atras manera hende cu ta busca su cartera. E cantinero ta basha e rom puro, y e botter ta yena casi yen..... E cantinero a caba di bashá e rom... y tabata spera pago cu pasenshi, mientras Bolijns ta coba den toer su saconan sin presenta "chan conchan". Porfin é cantinero ta rabia y cuminza uemanda placa... "Swa, mihor bo saca bo tres mei pinchi atrobe, pasobra mí n' por haya mi cartera...." "pero, ya el ta bruha caba en' ta puro mas..." "Aha,"Bolijns ta bisa, " bo mester a pensa prome cu bo a bula, esey ta bo falta."

Pedro, un homber serio ta traha na un pacus den Playa, y sempér el ta masha camplaciente cu e galiñanan. Un dia mainta e galiña di Pedro no a desayu a bon paice, y el a pidi Pedro cumpra dos appel bunita pè.
Algun mome to despues, Pedro a bolbe di un tienda camirda el a cumpra dos appel bunte y grandi, y a presenta nan na su galiña.
E moza a tuma e dos appelnan y a kies esun di mas grandì, cual el a morde cu mashá gusto, y tabata sáboría e fruta di terra frieuw. "Come e otro un numa," e galiña a bisa Pedro y Pedro complaciente a tuma e appel bek for di e galiña y cu su santo pasenshi el a saca su sambechi y cuminza casca e appel. E galiña qu a keda straño ta mirele, a puntrele; "Ta pa kiko bo ta haci cos di macaco di casca e appel bo no ta mira qu ami ta coméle gewoon asina?"

"Si, " Pedro a contesta, " pero un di e appelnan a cay abou na caminda, y amí no ta sigur ta cual."

Ami cu Sonja

Continuacion

mes ta Dios'"Sonja a grita. "Pero Sonja, mira cuanto joncuman qu qu'e bo. Hopi di nan su tata tin negoshi, na moda qu nos negoshi ta bira dobbel mas gran di. Bo conoce Freddy, Paul Jefferson, Wiñifried y hopi otro mas. Paquico un Gilbert tan barata qu no conoce ni pasado di su mama drechi ?Su mama tabata camna drumi cu quenqu ta."Andrea a bisa. Indigna Sonja a grita:"Ahan, awor si e cos ta nechi, ta bo tin di busca mari pa mi!Ta cu hende cu tin pacus cu placa mi mester casa ?Mi a que e qu mi mes tabatin derechi di busca mi homber; loga no; ta bo ta bin busca homber pa mi ;ta bo ta bisa mi cu quende mi mester hende mi curpa" No ta falta nada pa bo bisa mi:"So ja lebumay casamento, toch mi ta bo tata'nos tin placa, bo ta queda biba cu mi. Mihor cien biaha mi mama tabata na bida."

"Sonja bisa quico qu bo quier, mi palabra ta queda mi palabra;cu Gilbert bo no ta casa."

"Wel nos ta mira, Pay. Si no ta cu Gilbert no tr cu ningun hende mas"

Mi a tuma caminda di shap.

Mi a dal diferente bitter tras di otro pa calma mi nervionan y mi tabata sinti mi na moda qu qu mi por a dal cualquer hende mata. E nochi aqui mi a drumi stom burachi cu tur mi panjanan na mi curpa. Tabata dos di Frebuari 1953....Sonja a bini cerca n. Como mi mes no por a bay cercadje, durante tres anja largo e mes tabáta bini caminda mi ta. Nos tabata den sala, mientras e unico cria di cas tabata laba cos den cushina·Sonja a cohe mi dos mannan den esunnan di dje diciendo:"GILBERT"

"Ablief mi amor, "m'a contesta. "Nos no por sigui asina;bo'n sa ningun manera qu nos por casa?"

,'Mi amor, si bo qui, e nos por casa secretameute."

"Bon Gilbert, nos por casa awor unbez, pasobra Pay á sali y awe e ta bin cas te dos, or di marduga pa motibo di un conferencia comercial despues di su trabou."

Nos a bisti nos mehor paujanan. Cosnan a bay esina urgente, qu pa mítar di shete di anochi nos tabata casa caba, tanto na misa como na raad. Un di e pastoornan qu no tabata infoma hopi cos a casa nos, despues qu nos a caba di confesa. Nos tabata sinta hunto cu otro riba rand di cama na mi cas.

"Mi amor, m'a bis'eporfin e momento qu nos a anhela tanto a yega."

"Si Gilbert, mi bida!"

Mi a pasa mi man den su cabeynan y tabata sunchi'e y braz'e y ora uos a paga luz pa bay drumi, su shimis tabata ben-ta riba stoel y mi panjanan abou na suela. Si e nochi nan di enamoramento tabata precioso, toch nan no por tabata di compara cu e nochi aqui. Mi tabata di Sonja y Sonja tabata di mi completamente. Te diez'or' nos tabata hunto y despues mi a companj'e y hi'e su cas. com nos por biba lubida es nochi aqui qu nos a sinja conoce otro prefectamentə? No, nos no por lubida hamas! Com mi por lubida e ora qu nos dos tabata tur cos pa otro?

e ta sigui.

tabata comete den su funcíon como ambtenaar. Mr. Hartong, despues cu aki , n eso ra casi ei a duna un splikacion con durante di tratamiento di e caso den prome instancia el a suplica rechter di puntra mr. Brook kende tabata presente na e momento aya, si e ta keda riba su declaracion manera ela dunele na polis E suplica ei no a worde acepta door di rechter. Ora cu president di Hof a declara cu e pregunta di e atogado awor ta inutil pasobra mr. Brook kende a worde yama pa presenta como testigo, mientras tanto a bai estranheria. Mr. Hartong a pidi e ora ei pa schors e caso pa tempo indefini te ora cu mr Brook presenta na un llamada di P.G. Segun e defensor presencia di mr Brook ta necesario den sala di corte pa por trata e caso bon. Cu e pregunta aki e rechternan a bolbe retira un rato den raadskamer. Sinembargo awor nan tabatin di mester di menos tempo pa yega na un decicion. Y e desicion ei tabata cu e suplica di mr. Hartong no por a worde acepta pasobra e rechternan no tabata míra e necesidad di e presencia di mr. Brook. Den su requisitoir Procureur Generaal a bisa e por bien ta corto pasobra ya e caso a worde trata y descuti suficientemente y e hechonan ta papia pa nan mes. Den su opinion e vonnis den prome instancia ta husto. Despues di a bai mas a fondo riba algun pasashi di e articulo conoci el a yega na e conclusion cu e cualificacion di escrito defamatoria, pa cua e ta eis confirmacion di e vonnis di rechter den prome ínstancia. Mr. Harton su opinion tabata cu P.G. no ta considera cu Srer. Lewis y Fernandes mester worde persigui, pasobra e acusacion di sr Brook tabata exclusivamente contra di e escritor di e articulo, den e caso aki sr. Lake. Papiando di e intencion di ofende el a trata di proba cu e articulo no tabata ni sikiera asina tanto ofensivo si un hende para huzguele bon. Manera por ehemplo uso di tekstnan di Bijbel como ilustracion di loke kier worde bisa principalmente na islanan Ingles ta un cos di custumber. Observacionnan manera ,,E tin sinti manera di un padvinder di 12 anja" hende por hanja tur ora den hopi articulonan den corantnan, revístanan di boeki por ehemplo. Mr. Hartong a bolbe duna un splikacion cu no tabata e intencion di duna publicidad di e asunto pafor di concesion di Lago. Ora cu probablemente algun ehemplar di e organo ei sali pafor di e rafinaderia door cu algun hende y cierto instancianan ta hanjele manda pa nan, esei no ta un motibo pa forma e conclusion cu e corant ta worde leza door di un publico hopi mas grandi cu solamente e empleadonan di Lago. Mr. Hartong a pidi por ultimo pa declara e vordering di P.G. contra di Fernandez y Lewis no aceptable, absolucion pa Lake, y subsidair pa Fernandez y Lewis cu no tabatin ningun intencion pa escrito defamatorio y ademas subs. concidera e tres acusadonan liber di persecusion pasobra nan a actua na interes generaal of obliga pa forza mayor. Fallo lo worde pronuncia den e caso aki diez cuater dia.

Resultado Feria Don Bosco

Nomber di promer popchi tabata: Joland. Despues el a ser rifá di nobo entre e personanan e ganadora tabata Señora Maria Nicolaas bibá na Weg Rooi Hundu. Di dos tabata: Viola y un persona sol tabatín e nomber corecto esta Sra.Petra, Chai, bibá na Essoville 35. Ganashi dje Feria tabata Fl. 15.000 Bishitantenan tabata mas o menos 10.000 persona. Riba delaster dia dí Feria a worde rifà 1 wasmachin y 1 television set, number ganadora di wasmatabata 13.00 y a ser gana pa Sra. Rafaela Rar bìbá na Mabon 13 A. E Comision di Feria Don Bosco ta masha contento cu e resultado i quier un bez mas gradici Bouwmaatschapij, Elmar. D.O.W. y na tur esnan cu di un amaneri o otro a yuda e Feria bira un exito. Cu e suma menciona e comision un paso mas leuw y ta spera di cu trahamento cuminza e Club e anja aki mes.